

No. 18961. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974. CONCLUDED AT LONDON ON 1 NOVEMBER 1974<sup>1</sup>

N° 18961. CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER. CONCLUE À LONDRES LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1974<sup>1</sup>

RECTIFICATION of the Chinese authentic text

Effected by a procès-verbal of rectification drawn up by the Secretary-General of the International Maritime Organization on 5 August 1983, the signatories and Contracting Parties having agreed to the said rectifications.

RECTIFICATION du texte authentique chinois

Effectuée par un procès-verbal de rectification dressé par le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le 5 août 1983, les signataires et les Parties contractantes ayant approuvé lesdites rectifications.

## 《1974年国际海上人命安全公约》 中文正式本勘误

- P. 10 第六条 Line 2 — 2<sup>e</sup> ligne  
delete “船舶登记国” and insert “船旗国”  
supprimer et insérer
- P. 14 第十三条 Line 3 — 3<sup>e</sup> ligne  
delete “船舶登记国政府或船舶将登记的国家政府”  
supprimer and insert “船旗国政府或将悬挂其国旗的国家政府”  
et insérer
- P. 15 第十四条三 Lines 1 and 2 — 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> lignes  
delete “登记国” and insert “船旗国”  
supprimer et insérer
- 第十四条四 Line 2 — 2<sup>e</sup> ligne  
delete “登记国” and insert “船旗国”  
supprimer et insérer

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1184, p. 2 (Chinese and English texts), vol. 1185, p. 3 (French, Russian and Spanish texts), and annex A in volumes 1198, 1208, 1226, 1286, 1300 and 1323.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1184, p. 3 (textes chinois et anglais), vol. 1185, p. 4 (textes français, russe et espagnol), et annexe A des volumes 1198, 1208, 1226, 1286, 1300 et 1323.

- P. 16 第十九条 Lines 7 and 8 — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> lignes  
 delete “登记国” and insert “船旗国”  
 supprimer et insérer
- P. 70 第五条二(二)2 Line 3 — 3<sup>e</sup> ligne  
 after “每一消防泵” insert “至少应能维持四小时”  
 après “每一消防泵” insérer “至少应能维持四小时”  
 供水柱。这些消防泵”
- P. 89 第二十条二、(二)、(6) Line 3 — 3<sup>e</sup> ligne  
 delete entirely — supprimer complètement
- P. 95 表二 Column 12 — 12<sup>e</sup> colonne  
 delete “甲—0” and insert “甲—0<sup>1</sup>”  
 supprimer et insérer
- P. 157 第一条三 Line 5 — 5<sup>e</sup> ligne  
 delete “本章” and insert “该章”  
 supprimer et insérer
- P. 229 第十条五 Line 2 — 2<sup>e</sup> ligne  
 delete “若干规则的国际公约”  
 supprimer  
 and insert “若干法律规定的公约”  
 et insérer
- P. 256 第五条三(一) Line 3 — 3<sup>e</sup> ligne  
 delete “第二条” and insert “第一条”  
 supprimer et insérer  
 Line 4 — 4<sup>e</sup> ligne  
 after “中心线隘壁” delete the full stop  
 après “中心线隘壁” supprimer le point  
 and insert “装运亚麻子和具有类似性质的其它种子的  
 et insérer “装运亚麻子和具有类似性质的其它种子的  
 情况除外。”

*Certified statement was registered by the  
 International Maritime Organization on  
 12 September 1983.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée  
 par l'Organisation maritime internationale  
 le 12 septembre 1983.*